

Väikesed suured haruldused tõlkebüroos

Anna Rábokon

Luisa Tõlkebüroo kliendisuhete juht

Tõlkijate päeva seminar

Tartu, 30. september 2024

Statistikat

- tõlkeid kokku 226 keelesuunal,
millest 30 võõrkeelest eesti keelde
- tõlkeprojekte aastas u 18 000,
millest 45% eesti keelest võõrkeelde või võõrkeelest eesti keelde

inglise-korea-inglise suuline tõlge

- delegatsiooni ringreis Eestis
- 5 päeva füüsiliselt kohal ja kaasas
- tuttav spetsiifilise temaatikaga

한국어

Kas on, kes?

Kust leian?

Kvaliteet?!

eesti-puštu, aseri, araabia, pärsia, kurdi, dari, tadžiki, belutši, urdu, türgi audiofailid

- pealeloetud helifailid kliendile kasutamiseks
- kindla koostööpartneri olemasolu



eesti-lao dokumendi tõlge

- allkirjastatav dokument
- erinõude spetsifikatsioon

ຄໍາລາວ

Juhiste selgitustöö!

Raamat „Luisa lood“ on lusakate endi nägu, nagu Luisa tõlkebüroo on tema inimeste, kohtumiste ja tehtud tööde nägu. Kõik kogetu on Luisat vorminud, iga täht tähenduslik olnud. Niisiis raamat, kus on kirjas meie tõlkebüroo 30 aastat ja 30 luisaka lugu, võiks lusakad segada seoses valuaufondi ja hambapastareklaami, laboriõla ja präänikutorditsepti tekstide tõlkimisega. Põnevust lisab see, et Luisa lood lähevad edasi – uute inimeste, paikade, kohtumiste ja tõlgetega, tähtede ja tähepäikidega, mis on meie poole juba teel.

LUIA
TÕLKEBÜROO

Luisa lood. Luisa tõlkebüroo 30 aastat

traductores
překladatelé tra
übersetzer перекладач
tradutores tulkotāji 翻译者
oversettere
kääntäjät **tõlkija**
prevoditelji
مترجمين 翻译者 çevirmenler tulkijiz
vertėjai prevajalci μεταφραστής пре
переводчики fordítók oversættere
translators traductrices

traductores
překladatelé tradutturi
übersetzer перекладачі översättare
tradutores tulkotāji 翻译者 tłumacze
oversettere traduttori
kääntäjät **tõlkijad** aistritheo
prevoditelji Luisa lood
مترجمين 翻译者 çevirmenler tulkijiz vertėjai
vertėjai prevajalci μεταφραστής преводачи
переводчики fordítók oversættere
translators traductrices

*Aastakümneid pikk kogemus haruldaste keeltega
seotud tõlkeprojektide koordineerimisel –
põnevate keeltega töötamise võlu ja valu.*

Head tõlkijate päeva!

anna@luisa.ee